

CURAPAX®

USER INSTRUCTIONS



CURAPAX® CARE CONCEPT

This new and unique concept offers increased hygiene, increased accessibility and reduced treatment time. This brings hot and cold therapy directly into each and every hospital department, and makes treatment easier and more comfortable for both the patient and professional practitioners.

PRODUCED BY:

Microwarm ApS - Skovringen 3 - DK-2930 Vedbæk Denmark
Phone: +45 40168632 - Mail: Info@curapax.dk



MADE IN DENMARK

VER. 02.2014

DK NO

BRUGSANVISNING

VARMEPUDE:

- Fyld puden helt op med koldt/lunkent vand
- Vend puden på hovedet, så ventilen "låser". Fjern det overskydende vand i påfyldningsstudsens.
- Opvarm puden i mikrobølgeovn eller varmeskab indtil den ønskede temperatur opnås
- Varmepuden er klar til brug. Klem evt. lidt på puden og fordel den varme gel.

KULDEPUDE:

- Fyld puden helt op med koldt vand eller isvand.
- Vend puden på hovedet, så ventilen "låser". Fjern det overskydende vand i påfyldningsstudsens.
- Kol puden i køleskab indtil den ønskede temperatur er opnået
- Kuldepudden er klar til brug. Klem evt. lidt på puden og fordel den kolde gel.

INSTANT VARMEPUDE:

- Fyld puden helt op med varmt vand, der har den ønskede temperatur.
- Vend puden på hovedet, så ventilen "låser". Fjern det overskydende vand i påfyldningsstudsens.
- Varmepuden er klar til brug. Klem evt. lidt på puden og fordel den varme gel.

INSTANT KULDEPUDE:

- Fyld puden helt op med koldt vand eller isvand.
- Vend puden på hovedet, så ventilen "låser". Fjern det overskydende vand i påfyldningsstudsens.
- Kuldepudden er klar til brug. Klem evt. lidt på puden og fordel den kolde gel.

ADVARSEL: Hvis påfyldningsstudsens ikke blev helt tømt, kan der løbe lidt varmt vand/gel ud. CURAPAX bør kun opvarmes i mikrobølgeovn eller varmeskab. CURAPAX bliver ødelagt eller kan briste ved overophedning. Tag derfor puden forsigtigt ud af mikrobølgeovnen. Puden kan efter opvarmning være varmere, end den umiddelbart føles. Varmeindikatoren bliver rød, når temperaturen når ca. 45 grader Celsius, og der derved er stærkt forhøjet risiko ved at anvende produktet. Varmeindikatoren er udelukkende en ekstra, vejledende sikkerhedsforanstaltning mod skadevoldende anvendelse. Puden og gelen kan være for varm til den ønskede brug, også selv om indikatoren ikke er rød/virker. Mærk altid efter og brug Deres sunde fornuft. En for varm eller for kold pude kan forårsage skader på huden og det underliggende væv. Til diabetikere og personer med dårligt blodomløb bør varmebehandling kun ske efter en læges anvisning. Vær opmærksom på, at huden hos børn, ældre og gravide kan være særligt følsom hvorfor opsyn tilrådes ved brug. Vær især påpasselig ved patienter med nedsat følsomhed. Puden er KUN til udvortes brug. Er puden beskadiget må puden ikke benyttes men skal destrueres.

ANBEFALING: Hver mikrobølgeovn yder forskelligt. Opvarm derfor CURAPAX i intervaller af eksempelvis 20 sekunder og få derved en mere præcis, individuel fornemmelse for, hvornår produktet opnår den ønskede temperatur i netop Deres mikrobølgeovn.

INDHOLD I CURAPAX®: CURAPAX indeholder PE, PA, PP og super absorberende polymer (SAP). Er fri for PVC og latex. Den dannede gel er ugiftig, uden risiko for huden og kan opløses i saltvand. Gel'en bør ikke indtages, men sker det, kontakt da læge. Curapax er et miljøvenligt produkt der kan bortskaffes med normalt husholdningsaffald.

USER INSTRUCTIONS

HOT PACK:

- Fill the pack completely with cold/lukewarm water.
- Turn the pack upside-down to seal the intake valve. Remove excess water from the valve.
- Warm the pack in a microwave or incubator until the desired temperature is reached.
- The hot pack is ready for use. You can lightly massage the pack to evenly distribute the warm gel.

COLD PACK:

- Fill the pack completely with cold/lukewarm water.
- Turn the pack upside-down to seal the intake valve. Remove excess water from the valve.
- Cool the pack in a refrigerator (1 to 2 hours) until the desired temperature is reached.
- The cold pack is ready for use. You can lightly massage the pack to evenly distribute the cold gel.

INSTANT HOT PACK:

- Fill the pack completely with warm water of the desired temperature.
- Turn the pack upside-down to seal the intake valve. Remove excess water from the valve.
- The hot pack is ready for use. You can lightly massage the pack to evenly distribute the warm gel.

INSTANT COLD PACK:

- Fill the pack completely with cold or ice water.
- Turn the pack upside-down to seal the intake valve. Remove excess water from the valve.
- The cold pack is ready for use. You can lightly massage the pack to evenly distribute the cold gel.

PRECAUTIONS: If the intake valve is not completely empty a small amount of water/gel may leak. An overheated pack can burst – take care when removing the pack from the microwave/incubator. The temperature of the pack can continue to rise slightly after the heating has been terminated. As there is a heightened risk of using the product when the temperature reaches 45 degrees Celsius the heat indicator turns red. The heat indicator is solely an extra indicative precautionary measure against injurious use. The pad and the gel can be too warm for the desired usage - even if the indicator not has turned red. Please always handle the pad with caution at all times. A pad that is too warm or too cold can result in injuries on the skin and the underlying tissue. Take special care when using on patients with reduced sensitivity. People suffering from diabetes and people with poor circulation should use heat therapy only after consulting a physician. Be advised that the skin of children, the elderly and pregnant women can be especially sensitive why supervision is advised. The pack is ONLY for external use. If the pack is damaged it must be disposed of immediately.

RECOMMENDATION: Each microwave performs differently. Therefore, we recommend you to heat CURAPAX at intervals of e.g. 20 seconds until you have gained a more precise sense of when the product reaches the desired temperature in your particular microwave.

CURAPAX® CONTAINS: PE, PA, PP and super absorbent polymer (SAP). CURAPAX is both PVC and Latex free. The gel that is created is non-toxic, risk free for skin and can dissolve in saltwater. Avoid ingesting the gel. Contact a doctor if the gel is ingested. CURAPAX® is a nontoxic, disposable product that can be disposed of with regular household waste.

BRUGSANVISNING

VÄRMEKUDDE:

- Fyll påsen helt med vatten.
- Vänd påsen upp och ner för att låsa påfyllningsventilen. Håll ut det överblivna vattnet från påfyllningsventilen.
- Värm kudden i mikrovågsugn eller varmeskåp tills den önskade temperaturen uppnås
- Värmekudden är klar att använda. Kläm lite på kudden för att fördela den varma gelen

KYLKUDDE:

- Fyll påsen helt med vatten.
- Vänd påsen upp och ner för att låsa påfyllningsventilen. Håll ut det överblivna vattnet från påfyllningsventilen.
- Kyl kudden i ett kylskåp (1 till 2 timmar) tills den önskade temperaturen uppnås
- Kylkudden är klar att använda. Kläm lite på kudden för att fördela den kalla gelen

OMEDELBAR VÄRMEKUDDE:

- Fyll påsen helt med varmt vatten, som har önskad temperatur.
- Vänd påsen upp och ner för att låsa påfyllningsventilen. Håll ut det överblivna vattnet från påfyllningsventilen.
- Värmekudden är klar att använda. Kläm lite på kudden för att fördela den varma gelen.

OMEDELBAR KYLKUDDE:

- Fyll påsen helt med kallt vatten eller isvatten.
- Vänd påsen upp och ner för att låsa påfyllningsventilen. Håll ut det överblivna vattnet från påfyllningsventilen.
- Kylkudden är klar att använda. Kläm lite på kudden för att fördela den kalla gelen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: Om påfyllnings ventilen inte blev helt tömd, kan det rinna ut lite varmt vatten/gel. En överhettad kudde kan brista- tag därför försiktigt ut kudden ur mikrovågsgugnen/varmeskåpet. Temperaturen i kudden kan fortsätta att stiga något efter uppvärmning. Eftersom det är en ökad risk att använda produkten när temperaturen nått 45 grader celcius blir värmeindikatorn röd. Värmeindikatorn är enbart en extra vägledande försiktighetsåtgärd mot skadlig användning. Kudden och gelen kan vara för varm för användning även om inte indikatorn blivit röd. Vänligen hantera alltid kudden med försiktighet vid alla tillfällen. En kudde som är för varm eller för kall kan orsaka skador på huden och underliggande vävnad. Var särskilt försiktig vid användning på patienter med nedsatt känslighet. Personer som lider av diabetes och personer med dålig cirkulation bör använda värmeterapi först efter samråd med läkare. Tänk på att huden på barn, äldre och gravida kvinnor kan vara särskilt känslig varför övervakning rekommenderas. Förpackningen är endast för utvärtes bruk. Om förpackningen är skadad måste den kasseras omedelbart.

REKOMMENDATION: Varje mikrovågsugn uppför sig annorlunda. Därför rekommenderar vi dig att värma CURAPAX med intervall av t.ex. 20 sekunder tills du har fått en mer exakt känsla för när produkten når den önskade temperaturen i just din mikrovågsugn

CURAPAX® INNEHÅLLER: PE, PA, PP och super absorbent polymer (SAP). CURAPAX är både PVC och Latex fri. Gelen som bildas är inte giftig, risk fri för huden och kan upplösas i saltvatten. Undvik intag av gelen. Kontakta läkare om gelen förtärs. CURAPAX® är en giftfri engångsprodukt som kan slängas bland hushållsavfallet.

UK

GEBRAUCHSANWEISUNG

WÄRMEPACKUNG:

- Die Packung vollständig mit kaltem/lauwarmem Wasser füllen.
- Die Packung umdrehen, um das Einfüllventil zu versiegeln. Überschüssiges Wasser vom Ventil entfernen.
- Die Packung im Mikrowellenherd oder Brutkasten auf die gewünschte Temperatur erhitzen.
- Die Wärmepackung ist fertig zum Gebrauch. Sie können die Packung leicht massieren, um das warme Gel gleichmäßig zu verteilen.

KÜHLPACKUNG:

- Die Packung vollständig mit kaltem/lauwarmem Wasser füllen.
- Die Packung umdrehen, um das Einfüllventil zu versiegeln. Überschüssiges Wasser vom Ventil entfernen.
- Die Packung im Kühlschrank auf die gewünschte Temperatur abkühlen (1 bis 2 Stunden).
- Die Kühlpackung ist fertig zum Gebrauch. Sie können die Packung leicht massieren, um das kalte Gel gleichmäßig zu verteilen.

SOFORT-WÄRMEPACKUNG:

- Die Packung vollständig mit warmem Wasser der gewünschten Temperatur füllen.
- Die Packung umdrehen, um das Einfüllventil zu versiegeln. Überschüssiges Wasser vom Ventil entfernen.
- Die Wärmepackung ist fertig zum Gebrauch. Sie können die Packung leicht massieren, um das warme Gel gleichmäßig zu verteilen.

SOFORT-KÜHLPACKUNG:

- Die Packung vollständig mit kaltem Wasser oder Eiswasser füllen.
- Die Packung umdrehen, um das Einfüllventil zu versiegeln. Überschüssiges Wasser vom Ventil entfernen.
- Die Kühlpackung ist fertig zum Gebrauch. Sie können die Packung leicht massieren, um das kalte Gel gleichmäßig zu verteilen.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Wenn das Einfüllventil nicht vollständig leer ist, kann eine kleine Menge Wasser/Gel austreten. Eine überhitzte Packung kann platzen - die Packung vorsichtig aus der Mikrowelle / dem Brutkasten herausnehmen. Die Temperatur der Packung kann nach dem Beenden des Erwärmens noch leicht weiter steigen. Da ein erhöhtes Risiko besteht, wenn die Temperatur 45 ° Celsius erreicht hat, färbt sich eine Wärmeanzeige rot. Die Wärmeanzeige ist ausschließlich eine zusätzliche optische Vorsorgemaßnahme gegen Verletzungen beim Gebrauch. Das Kissen und das Gel können für den gewünschten Zweck zu warm sein - selbst wenn die Temperaturanzeige nicht "rot" anzeigt. Handhaben Sie das Kissen zu jeder Zeit mit Vorsicht. Ein zu heißes oder ein zu kaltes Kissen kann zu Verletzungen der Haut und des darunter liegenden Gewebes führen. Seien Sie besonders vorsichtig bei Patienten, deren Sensitivität reduziert ist. Menschen, die an Diabetes leiden und solche mit schwachem Kreislauf sollten Wärmetherapie nur nach Konsultation eines Arztes anwenden. Bei Kindern, älteren Menschen und bei schwangeren Frauen kann die Haut besonders sensibel sein, deshalb wird zu Überwachung geraten. Die Packung ist AUSSCHLIESSLICH für den äußeren Gebrauch bestimmt. Wenn die Packung beschädigt ist, ist sie sofort zu entsorgen. **EMPFEHLUNGEN:** Die Mikrowellengeräte funktionieren unterschiedlich. Deshalb empfehlen wir, die Mikrowelle jeweils nur für ca. 20 Sekunden einzustellen, bis Sie ein besseres Gefühl dafür gewonnen haben, wann das Produkt in Ihrem speziellen Mikrowellengerät die gewünschte Temperatur erreicht hat. **CURAPAX® ENTHÄLT:** PE, PA, PP und superabsorbierendes Polymer (SAP). CURAPAX ist sowohl PVC- als auch Latex-frei. Das entstehende Gel ist ungiftig, risikofrei und in Salzwasser löslich. Vermeiden Sie es, das Gel zu schlucken. Sollte das Gel verschluckt worden sein, ist ein Arzt hinzuzuziehen. CURAPAX® ist ein ungiftiges Einweg-Produkt, das mit dem regulären Hausmüll entsorgt werden kann.

KÄYTTÖOHJE

LÄMPÖPAKKAUS:

- Täytä pakkaus täyteen kylmällä/haalealla vedellä.
- Käännä pakkaus ylösalaisin sulkeaksesi takaiskuventtiili. Poista ylimääräinen vesi venttiilistä.
- Lämmitä pakkaus mikrossa tai keskoskaapissa haluttuun lämpötilaan.
- Lämpöpakkaus on valmis käyttöön. Voit kevyesti puristella pakkausta, jotta lämmin geeli sekoittuu tasaisesti joka puolelle.

KYLMÄPAKKAUS:

- Täytä pakkaus täyteen kylmällä/haalealla vedellä.
- Käännä pakkaus ylösalaisin sulkeaksesi takaiskuventtiili. Poista ylimääräinen vesi venttiilistä.
- Viiennä pakkaus jääkaapissa (1 - 2 tuntia) haluttuun lämpötilaan.
- Kylmäpakkaus on valmis käyttöön. Voit kevyesti puristella pakkausta, jotta kylmä geeli sekoittuu tasaisesti joka puolelle.

HETI VALMIS LÄMPÖPAKKAUS:

- Täytä pakkaus täyteen halutun lämpöisellä vedellä
- Käännä pakkaus ylösalaisin sulkeaksesi takaiskuventtiili. Poista ylimääräinen vesi venttiilistä
- Lämpöpakkaus on heti valmis käyttöön. Voit kevyesti puristella pakkausta, jotta lämmin geeli sekoittuu tasaisesti joka puolelle

HETI VALMIS KYLMÄPAKKAUS:

- Täytä pakkaus täyteen kylmällä tai jääkylmällä vedellä.
- Käännä pakkaus ylösalaisin sulkeaksesi takaiskuventtiili. Poista ylimääräinen vesi venttiilistä
- Kylmäpakkaus on heti valmis käyttöön. Voit kevyesti puristella pakkausta, jotta kylmä geeli sekoittuu tasaisesti joka puolelle.

HUOMIOITAVAA: Jos takaiskuventtiiliä ei ole kunnolla tyhjenetty pieni määrä vettä/geeliä voi valua ulos. Ylikuumennettu pakkaus voi purskahtaa ulos - ole varovainen, kun otat pakkauksen mikrossa/inkubaattorista. Pakkauksen lämpötila voi hiukan nousta vielä lämmittämisen lopettamisen jälkeenkin. Koska on olemassa suuri mahdollisuus, että tuotetta käytetään, kun sen lämpötila on saavuttanut 45 °C, lämpöindikaattori muuttuu punaiseksi. Lämpöindikaattori on ainoastaan ylimääräinen ohjeellinen varoitusvahinkojen ehkäisemiseksi. Pakkaus tai geeli voi olla liian kuuma käyttökohteeseen - vaikka indikaattori ei ole muuttunutkaan punaiseksi. Muista käsitellä pakkausta aina huolella. Pakkaus, joka on liian kuuma tai kylmä voi johtaa ihon tai sen alapuolisten kudosten vahingoittumiseen. Kiinnitettävä erityistä huomiota hoidettaessa potilaita, joilla on heikentynyt tuntoaisti. Diabeetikot ja potilaat, joilla on huonontunut verenkierto tulisi olla yhteydessä lääkäriin ennen lämpöhoidon aloittamista. Huomioi, että lasten, vanhusten ja raskaana olevien iho ovat erityisen herkkiä ja vaativat siksi valvontaa. Pakkaus on AINOASTAAN ulkoiseen käyttöön. Vahingoittunut pakkaus on hävitettävä välittömästi.

SUOSITUS: Jokainen mikroaaltouuni toimii erilailla. Siksi suosittelemme, että CURAPAXia lämmitetään esim. 20 sekuntia kerralla kunnes saavutetaan halutun lämpöinen tuote juuri nimenomaisessa mikrossa.

CURAPAX® SISÄLTÄÄ: PE, PA, PP ja erittäin imukykyistä polymeeriä (SAP). CURAPAX on sekä PVC vapaa että lateksiton. Geeli on myrkytön, ihoystävällinen ja liukenee suolaveteen. Geeliin nauttimista tulee välttää. Jos geeliä on nautittu, tulee ottaa yhteys lääkäriin. CURAPAX® on myrkytön, kertakäyttöinen, joka voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.

DE

SE

FIN

INSTRUCCIONES

ALMOHADILLA CALIENTE:

- Llena la almohadilla completamente con agua al clima/frío.
- Gira la almohadilla al revés de arriba abajo para "cerrar" la válvula. Elimine el agua residual de la válvula.
- Calienta la almohadilla en el horno microondas hasta que tenga la temperatura deseada.
- La almohadilla esta lista para ser usada. Se puede repartir el gel aplastando la almohadilla.

ALMOHADILLA FRÍA:

- Llena la almohadilla completamente con agua frío/helado.
- Gira la almohadilla al revés de arriba abajo para "cerrar" la válvula. Elimine el agua residual de la válvula.
- Enfríe la almohadilla en la refrigeradora hasta que tenga la temperatura deseada.
- La almohadilla esta lista para ser usada. Se puede repartir el gel aplastando la almohadilla.

ALMOHADILLA CALIENTE INSTANTANEA

- Llena la almohadilla completamente con agua caliente.
- Gira la almohadilla al revés de arriba abajo para "cerrar" la válvula. Elimine el agua residual de la válvula.
- La almohadilla esta lista para ser usada. Se puede repartir el gel aplastando la almohadilla.

ALMOHADILLA FRÍA INSTANTANEA:

- Llena la almohadilla completamente con agua frío/helado.
- Gira la almohadilla al revés de arriba abajo para "cerrar" la válvula. Elimine el agua residual de la válvula.
- La almohadilla esta lista para ser usada. Se puede repartir el gel aplastando la almohadilla.

ATENCIÓN: Si la válvula no ha sido vaciada completamente (paso 2) puede salir un poco de agua o gel al momen- to de colocar la almohadilla. CURAPAX solo debe ser calentada en horno microondas o incubadora. CURAPAX se daña y usa el sentido común. Una almohadilla demasiado caliente o fría puede ocasionar daños en la piel y en el tejido subyacente. Para diabéticos y gente con problemas cardiovasculares solo se recomienda el uso tras recomendaciones de un doctor. Recuerda que la piel de niños, ancianos y embarazadas puede ser muy sensible y por eso necesita más atención. Si la almohadilla está rota no se la puede usar y hay que colocarla en la basura.

RECOMENDACIÓN: Cada horno microondas es diferente. Por eso calienta CURAPAX por periodos cortos de por ejemplo 20 segundos para de esa manera tener una mejor sentido individual de cuánto tiempo necesita para obtener la temperatura deseada un su horno microondas.

CONTENIDO EN CURAPAX®: CURAPAX está hecho de PE, PA, PP y polímero súper absorbente (SAP). Libre de PVC y látex. El gel es no tóxico, sin riesgo para la piel y se disuelve en agua (salado). No se debe tomar el gel, si pasa hay que consultar a un médico. El gel se disuelve en agua (salada). CURAPAX es un producto respetuoso del medio ambiente que se puede colocar entre los residuos domésticos.

GEbruIKSAANWIJZING

WARMTEKOMPRES:

- Vul het kompres volledig met koud/lauw water.
- Keer het kompres ondersteboven om de inlaatklep af te sluiten. Verwijder overtollig water van de klep.
- Verwarm het kompres in een magnetron of incubator tot de gewenste temperatuur is bereikt.
- Het warmtekompres is klaar voor gebruik. U kunt het kompres lichtjes masseren om de warme gel te verdelen.

KOUDEKOMPRES:

- Vul het kompres volledig met koud/lauw water.
- Keer het kompres ondersteboven om de inlaatklep af te sluiten. Verwijder overtollig water van de klep.
- Koel het kompres in een koelkast (1 tot 2 uur) tot de gewenste temperatuur is bereikt.
- Het koudekompres is klaar voor gebruik. U kunt het kompres lichtjes masseren om de koude gel te verdelen.

INSTANT WARMTEKOMPRES:

- Vul het kompres volledig met warm water op de gewenste temperatuur.
- Keer het kompres ondersteboven om de inlaatklep af te sluiten. Verwijder overtollig water van de klep.
- Het warmtekompres is klaar voor gebruik. U kunt het kompres lichtjes masseren om de warme gel te verdelen.

INSTANT KOUDEKOMPRES:

- Vul het kompres volledig met koud water of ijswater.
- Keer het kompres ondersteboven om de inlaatklep af te sluiten. Verwijder overtollig water van de klep.
- Het koudekompres is klaar voor gebruik. U kunt het kompres lichtjes masseren om de koude gel te verdelen.

VOORZORGSMAATREGELEN: Als de inlaatklep niet helemaal leeg is, kan er een kleine hoeveelheid water/gel uit lekken. Een oververhit kompres kan barsten – let goed op wanneer u het kompres uit de magnetron/incuba- tor haalt. De temperatuur van het kompres kan nog lichtelijk stijgen nadat de opwarming is beëindigd. Omdat er een verhoogd risico is bij gebruik van het product wanneer de temperatuur tot 45 graden Celsius stijgt, kleurt de warmte-indicator rood. De warmte-indicator is louter een extra indicatieve voorzorgsmaatregel tegen onverant- woord gebruik. Het kussen en de gel kunnen te warm worden voor het gewenste gebruik – zelfs als de indicator nog niet rood is geworden. Waak ervoor om het kussen te allen tijde met veel zorg te behandelen. Een kussen dat te warm of te koud is kan verwondingen op de huid en onderliggende weefsels veroorzaken. Let vooral goed op bij het gebruik bij patiënten met een verminderde sensitiviteit. Mensen die aan diabetes lijden en mensen met een slechte bloedsomloop mogen warmtetherapie slechts gebruiken na overleg met een arts. De huid van kinde- ren, ouderen en zwangere vrouwen kan ook bijzonder gevoelig zijn en supervisie wordt hierbij aangeraden. Het kompres is UITSLUITEND bedoeld voor uitwendig gebruik. Als het kompres beschadigd is, moet het onmiddellijk worden weggegooid.

ADVIES: Elke magnetron werkt anders. Wij raden daarom aan om CURAPAX met tussenposen van bijv. 20 se- conden te verwarmen tot u een duidelijker beeld heeft van wanneer het product in uw specifieke magnetron de gewenste temperatuur heeft bereikt.

CURAPAX® BEVAT: PE, PA, PP en superabsorberende polymeer (SAP). CURAPAX bevat geen PVC en geen Latex. De gecreëerde gel is niet-toxisch, risicovrij en oplosbaar in zout water. Vermijd het binnenkrijgen van de gel. Raad- pleeg een arts als u de gel binnenkrijgt. CURAPAX® is een niet-toxisch wegwerpproduct dat met het reguliere huishoudafval kan worden weggegooid.

ISTRUZIONI PER L'USO

CUSCINETTO CALDO:

- Riempire il cuscinetto completamente con acqua fredda o tiepida.
- Capovolgere il cuscinetto per sigillare la valvola di immissione. Rimuovere l'acqua in eccesso dalla valvola.
- Riscaldare il cuscinetto al microonde o incubatrice fino a raggiungere la temperatura desiderata.
- Il cuscinetto è pronto all'uso. Si può massaggiare leggermente il cuscinetto per distribuire equamente il gel tiepido.

CUSCINETTO FREDDO:

- Riempire il cuscinetto completamente con acqua fredda o tiepida.
- Capovolgere il cuscinetto per sigillare la valvola di immissione. Rimuovere l'acqua in eccesso dalla valvola.
- Raffreddare il cuscinetto nel frigorifero (da 1 a 2 ore) fino a raggiungere la temperatura desiderata.
- Il cuscinetto è pronto all'uso. Si può massaggiare leggermente il cuscinetto per distribuire equamente il gel freddo.

CUSCINETTO CALDO ISTANTANEO:

- Riempire il cuscinetto completamente con acqua della temperatura desiderata.
- Capovolgere il cuscinetto per sigillare la valvola di immissione. Rimuovere l'acqua in eccesso dalla valvola.
- Il cuscinetto è pronto all'uso. Si può massaggiare leggermente il cuscinetto per distribuire equamente il gel tiepido.

CUSCINETTO FREDDO ISTANTANEO:

- Riempire il cuscinetto completamente con acqua fredda o ghiacciata.
- Capovolgere il cuscinetto per sigillare la valvola di immissione. Rimuovere l'acqua in eccesso dalla valvola.
- Il cuscinetto è pronto all'uso. Si può massaggiare leggermente il cuscinetto per distribuire equamente il gel freddo.

PRECAUZIONI: Se la valvola di immissione non è completamente vuota, una piccola quantità di acqua/gel può fuoriuscire. Un cuscinetto surriscaldato può esplodere, fare attenzione quando si rimuove il cuscinetto dal microonde/incubatrice. La temperatura del cuscinetto può continuare ad aumentare leggermente dopo averlo riscaldato. Utilizzare il cuscinetto ad una temperatura superiore ai 45 gradi comporta un rischio maggiore quindi l'indicatore di calore diventerà rosso. L'indicatore di calore è unicamente un'ulteriore misura di precauzione contro un uso nocivo. Il cuscinetto ed il gel possono essere troppo caldi per l'utilizzo desiderato anche se l'indicatore di calore non è ancora divenuto rosso. Si prega di fare sempre attenzione quando si maneggia il cuscinetto. Un cuscinetto troppo caldo o troppo freddo può danneggiare la pelle ed il tessuto sottostante. Fare particolare attenzione quando si usa il cuscinetto su pazienti con ridotta sensibilità. Coloro che soffrono di diabete o scarsa cir- colazione sanguigna devono usare la termoterapia solo dover aver consultato un medico. Si ricorda che la pelle di bambini, anziani e donne incinte può essere particolarmente sensibile, si consiglia di fare attenzione. Il cuscinetto è solo per uso esterno. Se il cuscinetto viene danneggiato deve essere gettato immediatamente.

RACCOMANDAZIONI: Ogni microonde funziona in maniera differente. Quindi si consiglia di riscaldare CURAPAX ad intervalli, ad esempio di 20 secondi, fino a che non sia chiaro come raggiungere la temperatura desiderata con un particolare microonde.

CURAPAX® CONTIENE:PE, PA, PP e polimeri super assorbenti (SAP). CURAPAX è senza lattice e PVC. Il gel che si crea è atossico, sicuro per la pelle e si scioglie in acqua salata. Evitare di ingerire il gel. Contattare un medico qualora si ingerisse il gel. CURAPAX® è un prodotto atossico e monouso che può essere smaltito con i comuni rifiuti domestici.

CONSIGNES

COUSSINET CHAUFFANT

- Remplir entièrement le coussinet d'eau froide/tiède.
- Retourner le coussinet afin de sceller le clapet d'admission. Éliminer l'excédent d'eau du clapet.
- Chauffer le coussinet au microonde ou à l'incubateur jusqu'à ce que la température souhaitée soit atteinte.
- Le coussinet chauffant est prêt. Vous pouvez masser légèrement le coussinet afin de répartir le gel de manière égale.

COUSSINET RAFRAÎCHISSANT :

- Remplir entièrement le coussinet d'eau froide/tiède.
- Retourner le coussinet afin de sceller le clapet d'admission. Éliminer l'excédent d'eau du clapet.
- Réfrigoirir le coussinet au réfrigérateur (1 heure ou 2) jusqu'à ce que la température souhaitée soit atteinte.
- Le coussinet rafraichissant est prêt. Vous pouvez masser légèrement le coussinet afin de répartir le gel de manière égale.

COUSSINET CHAUFFANT INSTANTANÉ

- Remplir entièrement le coussinet d'eau chaude à la température souhaitée.
- Retourner le coussinet afin de sceller le clapet d'admission. Éliminer l'excédent d'eau du clapet.
- Le coussinet chauffant est prêt. Vous pouvez masser légèrement le coussinet afin de répartir le gel de manière égale.

COUSSINET RAFRAÎCHISSANT INSTANTANÉ

- Remplir entièrement le coussinet d'eau froide/glacée.
- Retourner le coussinet afin de sceller le clapet d'admission. Éliminer l'excédent d'eau du clapet.
- Le coussinet rafraichissant est prêt. Vous pouvez masser légèrement le coussinet afin de répartir le gel de manière égale.

PRÉCAUTIONS: Si le clapet n'est pas complètement fermé, il est possible qu'une petite quantité d'eau/de gel s'échappe. Un coussinet trop chaud risque d'éclater – faire preuve de prudence au moment de le sortir du microonde/de l'incubateur. La température du coussinet peut continuer de monter légèrement une fois le réchauf- fement terminé. Utiliser le produit à une température de 45 degrés Celsius comporte un risque accru. C'est la raison pour laquelle l'indicateur thermique vire au rouge. L'indicateur thermique constitue une mesure de précau- tion indicative supplémentaire empêchant une utilisation préjudiciable. Le coussinet et le gel peuvent s'avérer trop chaud pour l'usage prévu – même si l'indicateur n'est pas devenu rouge. Veuillez toujours manipuler le coussinet avec prudence. Un coussinet trop chaud ou trop froid peut entraîner des blessures sur la peau ainsi que les tissus sous-jacents. Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez un coussinet sur des patients dont la sensibilité est réduite. Les personnes souffrant de diabète ou d'une mauvaise circulation doivent impérati- vement consulter leur médecin avant d'utiliser la thérapie par la chaleur. Gardez à l'esprit que la peau des enfants, des personnes âgées et des femmes enceintes peut s'avérer particulièrement sensible. C'est pourquoi une sur- veillance est nécessaire. Le coussinet est réservé UNIQUEMENT à usage externe. Si le coussinet est endommagé, il convient de le jeter immédiatement.

RECOMMANDATION: Chaque microonde fonctionne différemment. C'est pourquoi nous vous recommandons de chauffer le coussinet CURAPAX à des intervalles de 20 secondes par exemple, jusqu'à ce que vous ayez une idée plus précise du moment auquel le produit atteint la température souhaitée dans votre appareil.

CURAPAX® CONTIENT : PE, PA, PP et un polymère super absorbant (SAP). CURAPAX ne contient pas de PVC ni de Latex. Le gel qui se crée est non toxique, ne présente aucun risque pour la peau et peut se dissoudre dans l'eau salée. Ne pas ingérer le gel. Contacter un médecin en cas d'ingestion. CURAPAX® est un produit non toxique jetable qui s'élimine de la même manière que les ordures ménagères.

INSTRUÇÕES AO USUÁRIO

BOLSA QUENTE:

- Encha completamente a bolsa com água fria/morna.
- Vire a bolsa de cabeça para baixo para selar a válvula de entrada. Remova o excesso de água da válvula.
- Aqueça a bolsa no microondas ou incubadora até que a temperature desejada seja alcançada.
- As bolsas quentes estão prontas para uso. Você pode gentilmente massagear a bolsa para distribuir igualmente o gel aquecido.

BOLSA FRIA:

- Encha completamente a bolsa com água fria/morna.
- Vire a bolsa de cabeça para baixo para selar a válvula de entrada. Remova o excesso de água da válvula.
- Esfrie a bolsa em um refrigerador (de 1 a 2 horas) até que a temperature desejada seja alcançada.
- As bolsas frias estão prontas para uso. Você pode gentilmente massagear a bolsa para distribuir igualmente o gel frio.

BOLSA QUENTE INSTANTÂNEA:

- Encha completamente a bolsa com água quente da temperature desejada.
- Vire a bolsa de cabeça para baixo para selar a valvula de entrada. Remova o excesso de água da valvula.
- A bolsa quente está pronta para uso. Você pode gentilmente massagear a bolsa para distribuir igualmente o gel aquecido.

BOLSA FRIA INSTANTÂNEA:

- Encha completamente a bolsa com água fria ou bem gelada.
- Vire a bolsa de cabeça para baixo para selar a válvula de entrada. Remova o excesso de água da válvula.
- A bolsa fria está pronta para uso. Você pode gentilmente massagear a bolsa para distribuir igualmente o gel frio.

PRECAUÇÕES: Se a válvula de entrada não estiver completamente vazia, uma pequena quantidade de água /gel pode vazar. Uma bolsa superaquecida pode estourar – tome cuidado quando remover a bolsa do microondas/ incubadora. A temperatura da bolsa pode continuar a aumentar levemente após o aquecimento ser encerrado. Como existe um maior risco de usar este produto quando a temperatura alcança 45 graus Celsius, o indicador de aquecimento fica vermelho. O indicador de aquecimento é somente um indicador extra de precaução contra danos de uso. A bolsa e o gel também podem estar muito quentes para o uso desejado – mesmo se o indicador de aquecimento nao estiver vermelho. Sempre manusear a bolsa com precaução. Uma bolsa que estiver muito quente ou muito gelada pode resultar em danos na pele e no tecido subjacente. Tome cuidado especial quando utilizar em pacientes com sensibilizade reduzida. Pessoas que sofrem de diabetes e pessoas com má circulação devem usar a terapia de calor apenas após consultar um médico. Esteja ciente de que a pele de crianças, idosos e mulheres grávidas podem ser especialmente sensíveis, por isso a supervisão é aconselhada. A bolsa é de uso externo SOMENTE. Se a bolsa estiver danificada, deve ser jogada no lixo imediatamente.

RECOMENDAÇÃO: Cada microondas atua de maneira diferente. Portanto, recomendamos que você aqueca o CURAPAX em intervalos de, por exemplo, 20 segundos, até que você tenha um senso mais preciso de quando o produto alcanca a temperatura desejada em seu próprio microondas

CURAPAX® CONTEM: PE, PA, PP e super absorvente polímero (SAP). CURAPAX e livre de PVC e latex. O gel que é criado não é tóxico, livre de riscos para a pele e pode ser dissolvido em água com sal. Evite a ingestão do gel. Contate um medico caso o gel seja ingerido. CURAPAX® é um produto não tóxico, descartável que pode ser jogado em lixo comum caseiro.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

OKŁAD NA CIEPŁO:

- Napełnij opakowanie zimną / letnią wodą.
- Obróć opakowanie do góry nogami aby zawór się uszczelnił. Usuń nadmiar wody który mógł pozostać przy zaworze.
- Pogrzej opakowanie w kuchence mikrofalowej lub inkubatorze aż osiągnie pożądaną temperaturę.
- Okład jest gotowy do użycia. Zaleca się lekkie rozmasowanie powierzchni opakowania w celu równomiernego rozłożenia się ciepła.

OKŁAD NA ZIMNO:

- Napełnij opakowanie do pełna zimną/lodową wodą.
- Obróć opakowanie do góry nogami aby zawór się uszczelnił. Usuń nadmiar wody który mógł pozostać przy zaworze.
- Zchłódź okład w zamrażalniku (1 do 2 godzin) aż uzyska porządzaną temperaturę.
- Okład na zimno jest gotowy do użycia. Zaleca się lekkie rozmasowanie powierzchni opakowania w celu równo- miernego rozłożenia się temperatury.

BŁYSKAWICZNY OKŁAD NA CIEPŁO:

- Napełnij opakowanie do pełna ciepłą wodą o pożądaney temperaturze.
- Obróć opakowanie do góry nogami aby zawór się uszczelnił. Usuń nadmiar wody który mógł pozostać przy zaworze.
- Okład jest gotowy do użycia. Zaleca się lekkie rozmasowanie powierzchni opakowania w celu równomiernego rozłożenia się ciepła.

BŁYSKAWICZNY OKŁAD NA ZIMNO:

- Napełnij opakowanie do pełna zimną/lodową wodą.
- Obróć opakowanie do góry nogami aby zawór się uszczelnił. Usuń nadmiar wody który mógł pozostać przy zaworze.
- Okład na zimno jest gotowy do użycia. Zaleca się lekkie rozmasowanie powierzchni opakowania w celu równo- miernego rozłożenia się temperatury.

OSTRZEŻENIA / ŚRODKI OSTROŻNOŚCI: Jeżeli wewnętrzny zawór nie jest kompletnie pusty, niewielka ilość wody/żelu może wyciec. Okład może zostać rozerwany – zachowaj ostrożność podczas wyjmowania z kuchenki mikrofalowej/inkubatora. Temperatura okładu może jeszcze rosnąć po zakończeniu podgrzewania. Ponieważ jest duże ryzyko stosowania okładu o temperaturze wyższej a niżeli 45 stopni Celsiusza znajdujący się na okładzie wskaźnik zmieni kolor na czerwony. Okład i znajdujący się w nim żel jest zbyt ciepły gdy wskaźnik zabarwi się na czerwono. Okład, który jest zbyt ciepły lub zbyt zimny może spowodować podrażnienia skóry i tkanki. Diabetycy i osób z problemami krążeniowymi powinni stosować terapię ciepłą dopiero po konsultacji z lekarzem. Pamię- taj, że skóra dzieci i osób w starszym wieku oraz kobiet w ciąży jest bardziej wrażliwa.Okład jest tylko do użytku zewnętrznego. Jeżeli okład jest uszkodzony należy go natychmiat wyrzucić.

ZALECENIA: Każda kuchenka mikrofalowa pracuje inaczej dlatego sugerujemy aby okład podgrzewać w interwa- łach 20 sekundowych aż uzyska pożądaną temperaturę.

CURAPAX ZAWIERA: PE, PA, PP i super chłonny polimer (SAP). CURAPAX nie zawiera PVC i lateksu. Żel, który się tworzy jest nietoksyczny, bez obawy o podrażnienie skóry i rozpuszcza się w stoney wodzie. Może byc utylizowany wraz ze zwykłymi odpadami. Nie spożywaj żelu. Skontaktuj się z lekarzem, w razie, gdy żel zastanie spożyty.

ES

IT

P

NL

FR

PL